

*Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri*

# INFOLINGUA

*Newsletter*

Nr. 3, 2010



## MISIUNEA DEPARTAMENTULUI

*Multilingvismul este o resursă strategică a zilelor noastre. Politica lingvistică europeană, asumată de Politica lingvistică a Universității „Babeș-Bolyai”, recomandă învățarea a două limbi moderne, pe lângă limba maternă, necesare profesioniștilor care se vor confrunta cu o lume mereu mai diversă și interconectată în contextul globalizării.*

*Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri din cadrul Facultății de Științe Economice și Gestiune a Afacerilor, reprezintă o unitate complexă de predare și cercetare în domeniul limbilor moderne aplicate în comunicarea profesională. Prin programe de înaltă calitate, departamentul asigură învățarea limbilor moderne și a comunicării în afaceri și în sfera publică la Facultatea de Științe Economice și Gestiune a Afacerilor, precum și la Facultatea de Studii Europene și la Facultatea de Business din cadrul Universității „Babeș-Bolyai”.*

## SUMAR

**Centrul Lingua – centru de excelență**

**UBB în semifinalele campionatului european de dezbateri academice**



Universitatea „Babeș-Bolyai”

# DIN ACTIVITATEA MEMBRILOR DEPARTAMENTULUI

În perioada 14-17 ianuarie 2010, lect. dr. Adrian Ciupe și asist. univ. dr. Dana Feurdean au participat, ca delegați din partea Centrului LINGUA, la cea de-a doua întâlnire de la Wulkow (Germania) a directorilor de centre lingvistice de pe lângă universități din Europa. La eveniment au fost 37 de reprezentanți (din România, Polonia, Republica Cehă, Elveția, Franța, Germania, Marea Britanie, Olanda și Italia), directori sau directori adjuncți ai diferitelor centre lingvistice din țările respective. România a fost reprezentată doar de delegația Centrului LINGUA, Cluj-Napoca.

Evenimentul a fost organizat de către Europa-Universität Viadrina, Frankfurt / Oder ca o continuare a celui din ianuarie 2009 și s-a axat pe discutarea și elaborarea Memorandumului de la Wulkow II – un document programatic, inspirat din activitatea centrelor lingvistice de pe lângă universități din UE (și nu numai), menit să sintetizeze și să stabilească un set coerent de standarde de calitate care să ghideze, într-un mod unitar, serviciile lingvistice oferite de către aceste centre, precum și să ofere o bază comună centrelor în relația lor cu entități politico-administrative din țările mamă (ministere, universități, alte institute de învățământ superior, ambasade etc.). Activitățile

din cadrul *workshop*-urilor organizate au beneficiat de prezența, asistența și îndrumarea unor personalități marcante din domeniu, reprezentanți ai CER-CLES și acreditori de centre lingvistice.

Ședințele de lucru s-au fructificat în elaborarea celui de-al doilea Memorandum de la Wulkow (după cel din 2009), act semnat și de către Universitatea Babeș-Bolyai, prin Centrul LINGUA – Memorandumul este reprodus integral în buletinul informativ UBB.

Prin tezele și obiectivele expuse, documentul este un instrument util în dialogurile inter-instituționale (universități – ministere – entități guvernamentale – ambasade – corporații etc.); el servește la implementarea politicilor lingvistice în viața academică plurilingvă și multiculturală, încurajând într-un mod coerent și distinct viața culturală, economico-politico-socială a cetățenilor Uniunii Europene de astăzi.





În perioada 11-17 martie, asist.univ. drd. Maria Parasca a participat la conferința *Sprachliches Wissen zwischen Lexikon und Grammatik*, organizată de Institut für Deutsche Sprache (IDS), la Mannheim, în Germania.

IDS, înființat în 1964, este principala instituție din afara cadrului universitar responsabilă de cercetarea și documentarea limbii germane în uzul și istoria ei actuale (moderne); IDS organizează în fiecare an o conferință internațională la care participă cei mai importanți profesori universitari și lingviști, cu lucrări care tratează aspecte ale limbii germane.

IDS se îngrijește de cel mai mare corpus de limba germană scrisă existent la acest moment la nivel mondial (1.906.033.6819 cuvinte, în 8.049.810 texte) și a dezvoltat un sistem de analiză a corpusului Corpus Search, Management and Analysis Systems (COSMAS II). Atelierul la care a participat asist.univ.drd. Maria Parasca a avut următoarea structură: introducere generală în sistemul COSMAS II (corpusul conține texte din limba germană scrisă din trei țări: Germania, Austria și Elveția), bloc tematic I – cuvinte compuse, căutare fenomene sintactice în corpusuri care nu sunt adnotate, bloc tematic II – analiza de coocurență, colocații, căutare fenomene sintactice în corpusuri adnotate. În ultima parte a atelierului s-au primit răspunsuri și ajutor de la profesioniști pentru diversele posibilități de cercetare lingvistică pe care le pune la dispoziție COSMAS II. De asemenea au fost prezentate cele mai noi funcții ale sistemului: constituirea și administrarea de corpusuri individuale, posibilitatea de a specifica la căutare locul în propoziție al cuvântului căutat (la începutul sau la sfârșitul propoziției, sau specificarea pozițiilor în care acesta să nu apară), extinderea distanței între cuvintele căutate, rata de frecvență din trei perspective: frecvențe relative, coeficienți de diferență, clase de frecvență).

În ceea ce privește corpusurile adnotate morfo-sintactic se are în vedere adnotarea tuturor celor peste 3,5 miliarde de forme (flexionare) ale cuvintelor din corpus. De asemenea au fost prezentate și clarificate cele mai dese greșeli care se fac de către utilizatori atunci când execută diverse căutări în corpus.

În perioada 5-7 mai 2010 a avut loc *The 3<sup>rd</sup> International ELT Conference: Telling ELT Tales out of School* organizată de Eastern Mediterranean University din Famagusta, Republica Turcă a Ciprului de Nord. La această conferință au participat asist.univ. drd. Diana Zagan-Zelter și asist.univ. dr. Sergiu Zagan-Zelter. Lucrarea prezentată *Teaching Business English – A Challenge Both for Students and Academics* a abordat aspecte teoretice și practice legate de predarea limbii engleze de afaceri cu accent pe exemple din propria activitate didactică. Lucrarea s-a bucurat de o reală apreciere din partea auditoriului. Conferința a avut un număr de 150 de participanți din peste 50 de țări și s-au prezentat 136 de lucrări grupate în 7 plenare și 7 secțiuni pe teme precum: procesul de învățare și strategii de învățare și de predare, dezvoltare profesională, elaborarea de curriculum și silabus, ELT management, tehnologia informației și predarea limbii engleze, engleza ca *lingua franca*, aspecte interculturale în predare, predarea englezei de afaceri.



În perioada 25-26 martie 2010, conf.univ.dr. Victoria Moldovan și asist.univ.Zoica Ghițan au participat la conferința internațională *La lingua come dimora – Limba ca locuire*, organizată de

Departamentul de Studii Europene și Interculturale din cadrul Universității Sapienza din Roma în colaborare cu Asociația Italiană de Romanistică, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca și Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană. Această conferință a reunit profesori, specialiști, cercetători din domeniul romanisticii la care s-au adăugat studenți de la Universitatea Sapienza din Roma care studiază limba română ca limbă străină. S-au prezentat 20 de lucrări grupate în plenare și 2 secțiuni (Traductologie și Poetică lingvistică), la care s-a adăugat organizarea unei mese rotunde cu titlul *Abitare una lingua*, cu participarea scriitorului Mihai Mircea Butcovan.

În cadrul plenarelor conf.univ.dr.Victoria Moldovan a prezentat lucrarea *Un aspect al locuirii unei limbi: expresiile frazeologice* iar asist.univ.Zoica Ghițan a prezentat, în cadrul secțiunii de Poetică lingvistică, lucrarea *Situațiile ontologice în volumul Necuvintele al lui Nichita Stănescu*, secțiune moderată de Bruno Mazoni de la Universitatea din Pisa.



## LOCUL TREI LA CAMPIONATUL EUROPEAN DE DEZBATERI ACADEMICE

Universitatea Babeș-Bolyai a fost prezentă la Campionatul European de Dezbateri Academice care a avut loc la Amsterdam, Olanda, și s-a desfășurat în perioada 12-17 iulie 2010. Trei echipe a câte doi studenți au reprezentat universitatea noastră la această prestigioasă competiție. Echipele Universității Babeș-Bolyai au fost coordonate de lect.univ.dr. Anca Pascu. După preliminarii, una dintre echipele UBB se clasa pe locul trei la categoria engleza ca limbă

străină după două echipe olandeze. Au trecut cu bine și de sferturi, după care în semifinale s-au luptat în argumente cu echipa Israelului, Greciei și Olandei. Câștigătorii competiției la această categorie au reprezentat Universitatea Ljubljana, Slovenia, iar câștigătorii la categoria vorbitori nativi sunt din Irlanda, care au învins de data aceasta faimoasele Oxford și Cambridge.

Timp de 5 zile, în jur de 500 de tineri (debateri și arbitri) din toată Europa, au dezbătut o serie de

teme (pe care le aflau doar cu 15 minute înainte de începerea dezbaterii!) despre Uniunea Europeană și extinderea sa, despre educație și eficiențizarea procesului învățării, despre rolul artei și reglementarea acesteia, despre valori feminine și masculine, despre negocierea puterii politice cu teroriștii, despre datoriile unui stat față de cetățenii săi, dar și despre tragedia bunurilor comune, despre granițe flexibile, contractul social, tensiuni interetnice.

În perioada 12-21 noiembrie 2010, lect.univ.dr. Anca Pascu a participat la competițiile internaționale de

dezbateri Oxford IV și Cambridge, unde au fost prezente cele mai bune echipe de dezbateri din universități prestigioase din SUA, Europa, Asia și Australia. Echipa UBB a ajuns până în semifinale la Oxford și până în finală la Cambridge, etapă la nivelul căreia lect.univ.dr. Anca Pascu a arbitrat ca și *chair* în una dintre rundele preliminare.

dezbateri din universități prestigioase din SUA, Europa, Asia și Australia. Echipa UBB a ajuns până în semifinale la Oxford și până în finală la Cambridge, etapă la nivelul căreia lect.univ.dr. Anca Pascu a arbitrat ca și *chair* în una dintre rundele preliminare.



### L'Atelier du Roman

Fondată în 1993, *L'Atelier du Roman* este o revistă de critică și creație. Tematica revistei privește arta romanului și raporturile sale cu lumea. Revista conține comentarii despre romanele de ieri și de azi, cronici, întâlniri și dialoguri cu romancierii care au marcat istoria romanului. Cea mai mare ambiție a *L'Atelier du Roman* este aceea de a fi o publicație în care romancierii își exprimă ideile despre propria artă și despre tendințele care se întrevăd în viitor.

Au colaborat la această revistă 200 de scriitori, dintre care 90 străini. Între alții: Milan Kundera, Günter Grass, Jose Saramago, Ernesto Sabato, Philip Roth, Fernando Arrabal, Michel Houellebecq, Claudio Magris, Francois Ricard, Alain Finkielkraut, Peter Esterhazy etc.

Nr. 64/2010, apărut la prestigioasa editură Flammarion, este consacrat romanului românesc. Conține interviuri, traduceri și comentarii consacrate unor scriitori români din țară și diaspora (L. Rebreanu, I. L. Caragiale, M. Cărtărescu, Florina Ilis, N. Manea, E. Cioran etc.). În acest număr, care a apărut cu concursul Institutului Cultural Român și a Centrului Național al Cărții, s-a publicat un fragment tradus în limba franceză din romanul *Asediul Vienei* de Horia Ursu, precum și traducerea unei cronici despre același roman.



## Curs de formare pentru predarea englezei de afaceri

În urma câștigării concursului BEC, drd. Ciprian-Viorel Pop a avut posibilitatea de a participa la un curs de formare pentru predarea englezei de afaceri, finanțat de Cambridge ESOL. Cursul s-a desfășurat la Cambridge, Marea Britanie, în perioada 15-28 august 2010, fiind organizat de prestigioasa Bell School în cadrul campusului Thomson College. Programul a cuprins cursuri de formare în predarea englezei de afaceri, workshop-uri, prelegeri ale unor invitați speciali (Jeremy Harmer) și discuții pe teme culturale.

Concursul BEC este organizat anual de către Cambridge ESOL; iar în acest an a fost nevoie ca participanții să contribuie cu idei de activități de predare a englezei de afaceri în care folosesc noile tehnologii. Dintre sutele de participanți din lumea întreagă au fost aleși trei profesori, din Argentina, Germania și România. Ideea câștigătoare a drd. Ciprian - Viorel Pop combină utilizarea mai multor tipuri de tehnologii și are drept factor motivant pentru studenți sarcina de a organiza o campanie de publicitate pentru balul bobocilor. Activitatea a presupus consultarea de site-uri de Internet ale unor agenții de publicitate, muncă de briefing, identificarea posibilor colaboratori, copywriting, crearea de pagini blog pentru fiecare agenție fictivă, prezentarea muncii agenției în fața celorlalți cursanți utilizând tabla interactivă, realizarea de materiale promoționale (postere, înregistrări audio, fluturași etc.) și, la final, participarea la un concurs de campanii de promovare a balului bobocilor la nivel local.

Pentru mai multe informații despre ediția 2010 a concursului BEC, puteți accesa <http://www.cambridgeesol.org/wow/events/bec-teacher-competition2010.html>.



## 11<sup>th</sup> INTERNATIONAL CERCLES CONFERENCE



În perioada 2-4 septembrie 2010, Asist.univ.drd. Adriana Fekete și lect.univ.dr. Nicolae Șera au participat la conferința internațională 11th International Cercles Conference (*European Confederation of Language Centres in Higher Education*), găzduită de Universitatea din Helsinki, Finlanda.

În cadrul conferinței s-au prezentat lucrări grupate în 4 plenare și 6 secțiuni iar principalele teme abordate au fost: politici lingvistice, multilingvism, lim-

ba engleză ca *lingua franca*, strategii de predare, plurilingvism, aspecte interculturale în predare, managementul calității în predare. Asist.univ.drd. Adriana Fekete și lect.univ.dr. Nicolae Șera au prezentat lucrarea *Centrul Lingua și strategiile lingvistice în cadrul Universității Babeș-Bolyai*.

Dintre concluziile lucrărilor plenare, reținem următoarele: universitățile trebuie să se angajeze pe drumul ino-

vației, dacă nu doresc să dispară, deoarece soluțiile facile au încetat să mai funcționeze. Accesul la informația secolului al XXI-lea se va face prin intermediul plurilingvismului; de aceea, scopul profesorului de limbi moderne devine acela de a crea vorbitori educați nu numai în spiritul limbii predate, ci și în spiritul inter- și pluriculturalismului.



# GRUNDTVIG ASSISTANTSHIP – SOUTHERN REGIONAL COLLEGE, IRLANDA DE NORD

În perioada 1 septembrie – 7 decembrie 2010, conf. univ.dr. Emilia Plăcintar a beneficiat de un grant comunitar pentru un stagiul de asistent cultural la Southern Regional College, Irlanda de Nord, în cadrul Programului Lifelong Learning (LLP), sectorul Grundtvig. Grantul a fost acordat în urma unui concurs național organizat de Agenția Națională de Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (<http://www.anpcdefp.ro>).

Southern Regional College cuprinde 20 de școli/departamente în șase campusuri – Armagh, Bambridge, Kilkeel, Lurgan, Newry și Portadown – precum și numeroase centre comunitare de educație a adulților (community learning centres). Colegiul este al doilea ca mărime din Irlanda de Nord, cu 35.000 de studenți și peste 1100 de cadre. Conf.univ.dr.Emilia Plăcintar a activat în cadrul Departamentului *General Studies* în campusurile din Portadown, Newry și la Centrul comunitar Brownlow. Activitatea a implicat colaborarea la: cursurile de limba engleză pentru străini, nivelurile Preliminary, Access și Communicator, în cadrul cărora conf.univ.dr. Emilia Plăcintar a predat în special partea de gramatică; în programul Access Diploma in Adult Learning (Basic Communications), unde a predat “Essay writing skills” și “Literary character analysis” cu aplicație la nuvela “Eveline”, în vederea pregătirii studen-



ților pentru evaluarea finală, care consta într-un eseu pe tema comparației între personajele feminine din nuvelele “Eveline”, “The Boarding House” și “A painful Case” din colecția “Dubliners” de James Joyce; în programul Associate Bachelor’s Degree in English and History, modulul “De la Neoclassicism la Romantism”, la care a contribuit cu “Poezia politică a lui Percy Bysshe Shelley”; ca voluntar cu o grupă de adulți cu nevoi speciale de învățare în cadrul Centrului de educație pentru adulți din Brownlow; ca participant voluntar la cursul de training VOICE Project – Supporting Learners of English – destinat persoanelor fără specializare formală în domeniul predării limbii engleze ca limbă străină, dar care prestează activitate de voluntariat ajutându-i pe imigranți sau pe copiii acestora să-și îmbunătățească nivelul de limbă engleză pentru a supraviețui și a se integra în țara adoptivă, la locul de muncă sau la școală; cursul s-a concentrat pe im-

portanța relației de empatie între mentor și student, pe feed-back, evaluarea nivelului de limbă engleză, formularea întrebărilor, diversitate culturală și discriminare; ca asistent pe platforma Moodle (moodlewitharthur), cursul English for Employability pentru profesioniști străini, al cărei administrator este Arthur McKeown, lector în domeniul Development of Management la Institute of Business, Ulster University, Belfast, dar care are o vastă experiență și pasiune pentru predarea limbii engleze ca limbă străină și managementul organizațiilor prestatoare de servicii lingvistice. Conf. univ.dr. Emilia Plăcintar și-a împărtășit experiența de predare și contribuția la discuții precum și la organizarea cursului. Cursul s-a finalizat cu înmânarea unui certificat.

Contactul cu studenții irlandezi și din alte țări a oferit dnei conf.univ.dr. Emilia Plăcintar oportunitatea de a le vorbi despre România, Cluj, UBB, FSEGA, Eminescu și

Brâncuși. De fapt, sălile de lectură ale bibliotecilor din toate campusurile au afișat pe panouri mari un profil al României, care i-a fost cerut de Departamentul de Programe Europene al Colegiului încă înainte de începerea stagiului.

Experiența în Irlanda nu s-a limitat doar la activitatea în SRC. Conf.univ.dr. Emilia Plăcintar a participat la numeroase evenimente – festivaluri, seri interculturale, conferințe, întâlniri de diseminare a serviciilor puse în slujba comunității – sub egida consiliului local sau zonal în colaborare cu organizațiile din sectorul public sau non-guvernamental, toate menite să contribuie la consolidarea procesului de pace și reconciliere între generații și religii precum și la integrarea socială a imigranților.

Înțelegerea spiritului irlandez a fost “întregită” de lecturile extinse despre istoria Insulei de Smarald și recitirea lui J. Joyce, J.M. Synge, S. O’Casey, W.B. Yeats, descoperirea altor autori irlandezi – Patrick Kavanah, Seamus Heaney, John Banville, William Trevor sau Maeve Binchy – călătoriile neobosite de-a lungul, de-a latul și în jurul Irlandei de Nord, precum și în câteva provincii din Republica Irlanda, în compania colegilor din Belgia și Latvia, asistenți Comenius, sau a colegilor irlandezi, sau de plimbările solitare învăluite în verdele odihnitor al peisajului rural de care nu e chip să te sature.



# SIMPOZIONUL: LANGUAGE TEACHERS: TRAINING FOR A NEW PARADIGM

În perioada 7-8 septembrie 2010, lect. univ. dr. Adrian Ciupe și asist.univ. dr. Dana Feurdean au participat la simpozionul *Language Teachers: Training for a New Paradigm*, organizat de către EUNoM (*European Universities' Network on Multilingualism*) la UNIVERSITA DEGLI STUDI DI UDINE, Italia.

Prezentările din cadrul simpozionului au pornit de la premisa nevoii de progres în cadrul politicilor lingvistice europene în vederea dezvoltării și promovării multilingvismului din perspectiva predării limbilor străine, în contextul cerințelor globalizării. Atâta vreme cât imigrarea schimbă compoziția societăților, aducând cu ea o mai mare diversitate în sistemele educaționale, profesorii la toate nivelurile au nevoie de noi strategii și metodologii, iar studenții, pe de altă parte, de un nou tip de instruire pentru a putea astfel beneficia cât mai mult de șansele învățării continue. Din acest punct de vedere, organismele din învățământul superior sunt considerate responsabile pentru instruirea noilor profesori, aceștia având nevoie de un înalt nivel de competență comunicativă transculturală. Universitățile trebuie să se concentreze asupra pregătirii viitorilor profesori pentru noi contexte, aici fiind amintite diverse implicații pedagogice ale „noii paradigme”. Lucrările prezentate au inclus comparații între diverse metodologii din diverse țări și sisteme de învățământ, ținându-se cont și de factorii socio-culturali, precum și de tratarea lor cu maxim de randament și creativitate.

Pe lângă România, printre țările reprezentate la simpozion s-au numărat Marea Britanie, Irlanda, Italia, Spania, Danemarca, Slovenia, Ungaria și Belgia.

În perioada 16 – 18 septembrie 2010, asist. univ. drd. Veronica Armașu și asist. univ. drd. Kovács Réka au participat la conferința internațională intitulată *Language Teaching in Increasingly Multilingual Environments: from Research to Practice*, găzduită de Universitatea din Varșovia, Polonia. Această conferință a reunit 130 de specialiști, profesori, academicieni, cercetători din domeniul predării și învățării limbilor străine din diferitele colțuri ale lumii: Africa de Sud, Australia, Austria, Belgia, Canada, China, Croația, Elveția, Finlanda, Franța, Germania, Hong Kong, Iran, Italia, Kenya, Marea Britanie, Japonia, Olanda, Polonia, Portugalia, România, Rusia, Serbia, Singapore, Slovenia, Spania, Statele Unite ale Americii, Suedia, Tailanda, Turcia, Ucraina, Ungaria, Vietnam.

Axându-se pe multilingvism, pe dobândirea și predarea limbilor străine în acest context, conferința s-a derulat în patru sesiuni paralele, oferind perspective pentru discuții, schimb de experiențe, idei și rezultate ale cercetării atât în

plenar, cât și la masă rotundă. Printre participanții de marcă se numără Kurt Kohn, Ahmar Mahboob, Jo Lewvowics și Ulrike Jessner. Cu ocazia conferinței asist. univ. drd. Veronica Armașu a prezentat comunicarea *Oral Proficiency*

*and the Multilingual Working Environment*, iar asist. univ. drd. Kovács Réka a contribuit cu lucrarea intitulată *Creating Bridges between Languages in Multicultural Environments..*



La 20 noiembrie 2010, Societatea Les Amis de Flaubert et de Maupassant din Rouen, Franța, a organizat o conferință internațională pentru a sărbători cei 160 de ani scurși de la nașterea lui Guy de Maupassant, având ca temă recepția scriitorului în lumea întreagă. La invitația organizatorilor, lect. univ.dr. Alexandra Viorica Dulău a susținut o comunicare cu titlul Guy de Maupassant et sa réception en Roumanie, care a stârnit interesul participanților. Unii dintre aceștia, grație prezentării autoarei făcute de profesorul emerit Louis Forestier (Sorbona), moderator al sesiunii respective, i-au solicitat articole despre povestitorul francez deja publicate în revista Lingua, în Histoires littéraires etc. pentru a le folosi în cercetările lor.



În perioada 6-10 octombrie asist.univ.dr. Letiția Ilea a participat la Festivalul internațional de poezie de la Trois-Rivières, Québec, Canada. Letiția Ilea a fost singura reprezentantă a României. Festivalul a reunit peste 100 de poeți din 5 continente. În cadrul festivalului s-au organizat expoziții, ateliere de writing, workshopuri. Evenimentele din cadrul festivalului au avut loc în galeriile de artă ale orașului, muzee, cafenele și librării. Poeții au fost primiți de către primarul orașului și au semnat în Cartea de onoare. În fotografia de mai jos se află poemele expuse de copiii din școlile din Trois Rivières în parcul orașului.





De la deschiderea *Institutului Confucius* la Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj, al cărui foarte activ director este doamna Feng Shaozhong, s-au creat mai multe oportunități de colaborare cu universități din China, printre care cea mai importantă este colaborarea cu *Universitatea Zhejiang of Science & Technology (ZUST)* din Hangzhou.

Ca urmare, între 4-10 octombrie 2010 o delegație a UBB, condusă de domnul Rector Andrei Marga, a fost invitată să participe la manifestările prilejuate de sărbătorirea a 30 de ani de la înființarea ZUST. Sărbătoarea a fost marcată prin diferite tipuri de activități cu caracter festiv, domnului Rector revenindu-i onoranta sarcină de a vorbi în numele tuturor delegațiilor străine prezente la manifestări. Vizita aceasta a dat ocazia delegației UBB să cunoască o universitate foarte dinamică, implicată în numeroase proiecte de colaborare cu universități europene de profil, în special germane.

Departamentul nostru a fost reprezentat de doamnele conf.univ. dr. Delia Marga și conf.univ.dr. Victoria Moldovan, care au propus o colaborare la nivelul schimburilor de studenți pentru cursurile internaționale de vară ale UBB.



În perioada 18 – 25 noiembrie 2010, asist.univ.dr. Zoica Ghițan și asist.univ.drd. Ioana Nan au participat la Programul de training *Predarea limbii chineze și materiale folosite în predarea limbii chineze*, eveniment organizat de HANBAN și INSTITUTUL CONFUCIUS și găzduit de Universitatea Nankai, Tianjin, China. Trainingul a avut un număr de aproximativ 150 participanți din peste 30 de țări și a constat în plenare în cadrul cărora s-au prezentat manuale de limba chineză și în ateliere de lucru pe niveluri de predare și în funcție de manualul utilizat la clasă. Scopul atelierelor a fost pregătirea unui plan de lecție pentru predarea unui capitol din manualul **Limba chineză contemporană** și a unor exerciții de testare a materialului predat. Totodată participanții au avut

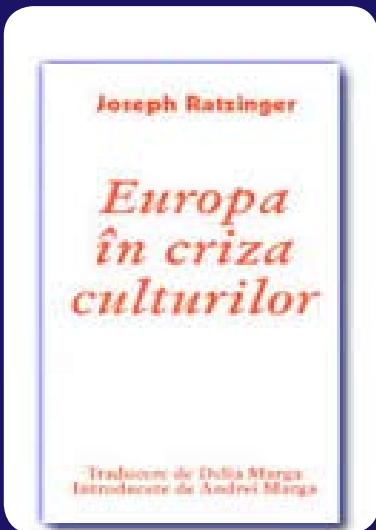


posibilitatea de a intra în contact cu vorbitorii nativi, de a-și împărtăși unii altora experiența în predare și

de a se familiariza cu aspecte inedite ale culturii și civilizației chineze.



Charles Morris:  
*Fundamentele teoriei semnelor*  
(traducere: Delia Marga) (Cluj-Napoca: EFES, 2003)



Joseph Ratzinger:  
*Europa în criza culturilor*  
Traducere: Delia Marga;  
introducere: Andrei Marga  
(Cluj-Napoca: EFES, 2008)



Delia Marga:  
*Repere în analiza discursului politic*  
(Cluj-Napoca: EFES, 2004)

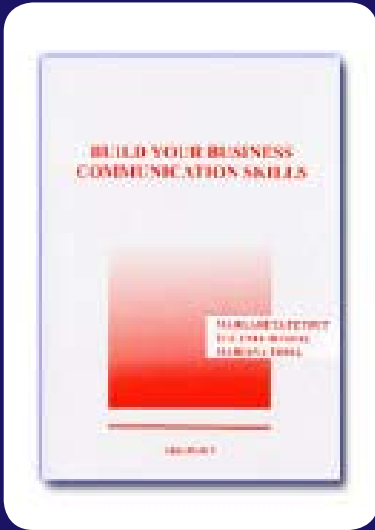


Victoria Moldovan / colectiv:  
*Nivel prag pentru învățarea limbii române ca limbă străină*  
(Strasbourg: Consiliul European, 2002)



Victoria Moldovan / colectiv:  
*Noi deschideri pentru limbi. Româna*  
(Nantes: Centre Régional de Documentation Pédagogique des Pays de la Loire, 2007)

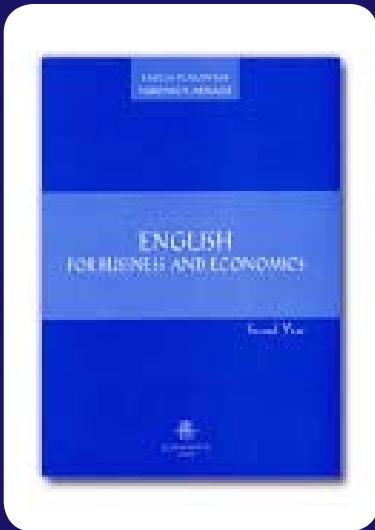




Margareta Petruț,  
Eugenia Irimiaș,  
Mariana Toma:  
*Build Your Business  
Communication  
Skills*  
(Cluj-Napoca:  
Argonaut, 2008)



Margareta Petruț:  
*A Study Guide  
to Business  
Communication*  
(Cluj: Napoca Star,  
2006)



Emilia Plăcintar,  
Veronica Armașu:  
*English for  
Business and  
Economics*  
(Second Year)  
(Cluj: EFES, 2007)



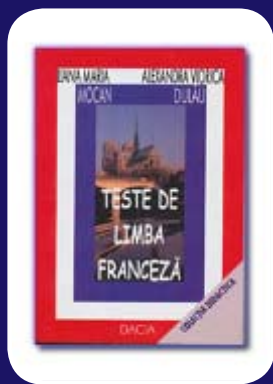
Veronica Armașu,  
Emilia Plăcintar:  
*English for  
Business and  
Economics (First  
Year)* (Cluj: EFES,  
2007)



Manuela-Delia  
Suciú/Nicolae  
Șera:  
*Français des  
affaires et de la  
communication  
publique II* (Cluj:  
EFES, 2005)



Manuela-Delia  
Suciú/Nicolae  
Șera:  
*Français des  
affaires et de la  
communication  
publique I* (Cluj:  
EFES, 2005)



Liana Maria Mocan, Alexandra Viorica Dulău:  
*Teste de limba franceză* (Cluj: Dacia, 2000)



Dana Feurdean / Delia Morar:  
*Test d'italiano* (Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2007)



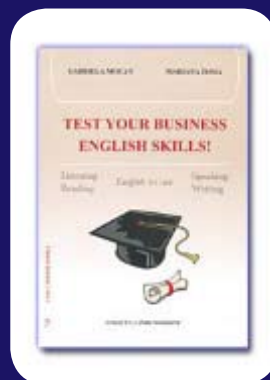
Ana-Maria Pascu:  
*Tests and Strategies for the LINGUA Examination*, (Cluj: EFES, 2008)



Timea Tocalachis:  
*Tests de español general y de negocios para el certificado LINGUA* (Cluj: Casa Cărții de Știință, 2007)



Liana Maria Mocan, Alexandra Viorica Dulău:  
*Teste de limba franceză* (Cluj: Dacia, 1998)



Gabriela Mocan, Mariana Toma:  
*Test Your Business English Skills!* (Cluj: Casa Cărții de Știință, 2008)



Emilia Plăcintar  
*Practice Tests for the LINGUA Examination* (Cluj-Napoca: EFES, 2005).